

**ENGLISH: PUNJABI****Dialogue****Domain:** Education**Gender of English speaker:** Female**Gender of LOTE speaker:** Female**Scenario:**

This dialogue is an interview between a mother, and a school Principal, Ms Karen Black. The mother is seeking information on how to process her daughter's enrolment at the school.

**The dialogue begins now:**

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Good afternoon. I am Karen Black, the Principal. Thank you for your interest in enrolling your daughter at our school.	20
2	PUNJABI	ਨਮਸਤੇ ਮਿਸ ਬਲੈਕ। ਇਸ ਮੁਲਾਕਾਤ ਲਈ ਤੁਹਾਡਾ ਬਹੁਤ ਧੰਨਵਾਦ। ਅਸੀਂ ਕੁੱਝ ਮਹੀਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਆਏ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ ਕਿ ਮੇਰੀ ਧੀ ਜਲਦੀ ਤੋਂ ਜਲਦੀ ਸਕੂਲ ਜਾਣਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਦੇਵੇ।	
Translation		Good afternoon, Ms Black. Thank you very much for this interview. We arrived in Australia a few months ago and I want my daughter to start school as soon as possible.	31
3	ENGLISH	We can help you with the enrolment. Firstly, does your child have any health or medical conditions, such as allergies, that we need to be aware of?	27
4	PUNJABI	ਜੀ ਨਹੀਂ। ਮੇਰੀ ਧੀ ਸਿਹਤਮੰਦ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਉਮਰ ਅਨੁਸਾਰ ਉਸਨੂੰ ਸਾਰੇ ਵੈਕਸੀਨ ਦੇ ਟੀਕੇ ਲੱਗੇ ਹੋਏ ਹਨ। ਉਹ ਬੜੀ ਹੋਸ਼ਿਆਰ ਹੈ ਅਤੇ ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਥੋੜ੍ਹੀ ਬਹੁਤ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਸਮਝ ਲੈਂਦੀ ਹੈ।	
Translation		No. My daughter is healthy and has received all the vaccines for her age. She is very intelligent and already understands some English.	23
5	ENGLISH	That is great! She will need to do a proficiency test in English to assess whether she may need language support.	21
6	PUNJABI	ਉਹ ਅਜੇ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਲਿਖ ਸਕਦੀ। ਇਹ ਇਮਤਿਹਾਨ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦਾ ਹੋਵੇਗਾ? ਜੇਕਰ ਉਹ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਚੰਗਾ ਨਾ ਕਰ ਸਕੀ ਤਾਂ ਕੀ ਉਸਨੂੰ ਦਾਖਿਲਾ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇਗਾ? ਉਹ ਅਜੇ ਬਹੁਤ ਛੋਟੀ ਹੈ।	
Translation		She still can't write well. What will the test be like? Would she not be accepted if she doesn't perform well in English? She is still very young!	28
7	ENGLISH	Don't worry. The test is suitable for her age. It will assess her understanding of English and basic literacy skills according to the year she will be enrolled in.	29
8	PUNJABI	ਮੈਂ ਇਹ ਵੀ ਜਾਨਣਾ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ ਕਿ ਉਸਦੇ ਦਾਖਿਲੇ ਲਈ ਕਿਹੜੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ। ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਚਾਹੁੰਦੀ ਕਿ ਉਸਦੀਆਂ ਹੋਰ ਜਮਾਤਾਂ ਛੁੱਟਣ। ਮੈਨੂੰ ਡਰ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਆਪਣੇ ਜਮਾਤੀਆਂ ਤੋਂ ਪਿੱਛੇ ਰਹਿ ਜਾਵੇਗੀ।	
Translation		I would also like to know what documents are necessary for her enrolment. I don't want her to miss any more classes! I'm afraid she will lag behind her classmates.	30

9	ENGLISH	We need proof of residential address, such as a utility bill, as well as the child's birth certificate and immunisation records. We will also need parents' details, visa status and passport copies.	32
10	PUNJABI	ਠੀਕ ਹੈ। ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਕਰਦੀ ਹਾਂ ਅਤੇ ਇਸ ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ ਅਖੀਰ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਲੈ ਕੇ ਆਵਾਂਗੀ। ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਗੱਲ ਦੀ ਬੜੀ ਖੁਸ਼ੀ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਇਸੇ ਸਮੇਸਟਰ ਜਮਾਤਾਂ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ।	
Translation		Ok. I am going to organise those documents and I will bring them later this week. I'm very happy that she can start classes this semester.	26
11	ENGLISH	Is there anything else that you would like to know? Please feel free to contact us if you think about anything else later.	23
12	PUNJABI	ਨਹੀਂ ਜੀ, ਹੁਣ ਲਈ ਬੱਸ ਇਨ੍ਹਾਂ ਹੀ। ਤੁਹਾਡਾ ਬਹੁਤ ਧੰਨਵਾਦ, ਮਿਸ ਬਲੈਕ।	
Translation		No, that's all for now. Thank you very much, Ms Black.	11

**End of Dialogue****Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	152	1	5	0
PUNJABI	149	1	5	0
Total	301	2	10	0